**RESUME**

PROFILE

Name               : Siti Fatimah binti Sapran

Date of birth : 24th December 1986

Address           : POS 205F Kampung Parit Raja Darat, 86400 Parit Raja, Batu Pahat, Johor.

Phone No.        : 60177696695 / 0137801005 (Whatsapp)

E-mail              : sitifatimahsapran@gmail.com / azmiazwar88@outlook.com

Skype : fatimah.sapran

EDUCATION

Johor Matriculation College – Ledang Johor

Certificate, June 2004-May 2005

CGPA  : 4.00

Life Sciences

A in English language.

Band 5 in Malaysian University English Test (MUET)

Sekolah Menengah Kebangsaan Tun Ismail – Batu Pahat, Johor

Sijil Pelajaran Malaysia, Jan1999 – Disember 2003

10 A1 in Sijil Pelajaran Malaysia (SPM):

A1 in SPM English

A1 in SPM Malay Language (Bahasa Malaysia)

Grade 1 in O-level English

Universiti Sains Malaysia

Studied up to third year in the Medical Degree Program (July 2005 – May 2008)

Passed the first and second Professional exams

A- in Scientific and Medical English

A- in English (Creative writing)

A- in Malay Language (Bahasa Malaysia IV)

WORKING EXPERIENCE

September 2010 – Now

Regular freelance translator (subtitling) for i-Yuno Media Group, Korea.

Involved in translation (English to Malay) of subtitles for various TV shows on Astro’s AETN, Lifetime, FOX, OneHD, Star Movies, HBO, Discovery, Animal Planet, TLC and Celestial Movie.

August 2011 – Now

Freelance translator for SpeakLike, New York.

Involved in translations of client web interface.

September 2011 – Now

Freelance translator for Elite Translation Asia, Singapore.

Involved in translation of medical documents, birth and marriage certificates, newspaper articles, advertisements and posters.

July 2012 – Now

Freelance translator for Lingua Lab, Singapore.

Involved in translations of patient information and informed consent forms for clinical trials.

September 2012 – Now

Registered freelance translator for SDL Singapore.

Involved in mobile application localization and translation of medical documents.

October 2012 – Now

Freelance translator for LocaTrans, China.

Involved in translation of birth certificates, program interfaces and corporate documents.

November 2012 – Now

Freelance translator for WIP Group Japan.

Involved in translations of chemical engineering documents.

July 2013 – Now

Freelance translator for SEATounge, Japan.

Involved in translations of medical related documents.

July 2013 – Now

Freelance translator for EMJ Translation, Malaysia.

Involved in translation of instruction manuals for medical devices, product descriptions, and promotional materials.

May 2016 – Now

Freelance translator for TransPerfect Medical Device Solution, New York.

Involved in translation and editing of manuals for medical devices.

July 2015 - Now

Freelance translator for WeLocalize Life Sciences, Barcelona, Spain.

Involved in translation of patient information and informed consent forms for clinical trials.

October 2017 – Now

Freelance translator for RWS Life Sciences, San Francisco California.

Involved in editing and review of translated consumer medication information leaflet.

July 2108 – Now

Freelance translator for Asial10n, Singapore.

Involved in translation and editing of chemical related documents from Malay to English and English to Malay.

1 year experience as a freelance transcriptor for Netron Services, Malaysia.

Involved in transcribing interview audios for product and academic research, and court proceedings in English and Malay.

SKILLS

Write and speak in both Malay and English language fluently.

Familiar with media subtitling.

Familiar with medical, scientific, chemical and pharmaceutical terminologies.

Able to deliver accurate translations and adhere to deadlines.

Interested in culture and tourism.

CAT tools used : SDL Trados Studio 2017

 SDL Trados Studio 2019

 SDL Passolo Translator 2016

 Wordfast Anywhere

Transcription tool used: Express Scribe